

Pencher vers le bien

Bonté contre châtiment

Les Tosefot sont des commentateurs talmudiques français de l'époque du Moyen Age (environ deux générations après Rachi). Leurs explications sont réputées pour leurs précisions et leurs pertinences comme dans l'extrait ci-dessous.



Page de Talmud. Le commentaire de Tosefot est à gauche.

תוספות מסכת סוטה דף יא.

ולעולם מידה טובה מרובה ממידת פורענות. ואם תומר הא מצינו מידת פורענות גדולה ממידת טובה דכתיב איכה ירדוף אחד אלף ושניים יניסו רבבה (דברים לב) גבי מידת פורענות וגבי מידה טובה כתיב ורדפו מכם חמישה (ויקרא כו) ויש לומר דעדיין גבי מידת פורענות מיירי רדיפה ולא הריגה אבל הכא דכתיב ורדפו מכם חמישה סייפא דקרא ונפלו אויבכם לפניכם לחרב. ספר הישר.

Tosefot, traite Sotta, page 11a

La vertu de bonté sera toujours plus grande que la vertu de châtiment: et si tu t'étonnes de trouver dans les versets la vertu de châtiment plus grande que celle de bonté, comme il est écrit au sujet du châtiment: "Comment un seul homme pourrait-il en poursuivre mille, deux, mettre en fuite une myriade" (Deutéronome 32:30) tandis que sur la bonté il est écrit: "Cinq d'entre vous en poursuivront une centaine" (Lévitique 26:28), saches qu'il n'en est rien et que la vertu de bonté reste supérieure, car sur le verset de châtiment (deutéronome) on parle simplement d'être poursuivi alors que pour le verset de bonté (celui du lévitique) on parle de tuer nos ennemis comme l'exprime la fin du verset: "et vos ennemis tomberont devant votre glaive" (Lévitique 26:28).

Source : Talmud de Babylone, traité Sotta, commentaire de Tosefot. Traduction: Michael Touboul